

Droque Press  
P.O. Box 1157  
Cooper Station  
New York, NY 10276 (201) 610-9333

December 25, 1999

Mr. Charles Bernstein  
215 West 92nd Street #5F  
New York, NY 10025

Dear Charles:

Hope you are well. Just a quick note to update you on our progress on Page.

My original typesetter was overbooked and wasn't making any headway so I got the material back from her and gave it to a couple of guys in the building to do. Everything has been input on disc. We should have something for you to review shortly.

The original manuscript was missing the following pages:

Pages 85 through 90

Page 119

Pages 123 & 124

Pages 126 through 128

This material may be long gone, but if can place your hands on any of it we'll drop it into the book.

Tina Darragh's book is now at McNaughton & Gunn and should be shipped in two or three weeks.

Will be in touch,

*Tom*

Thomas Bynum

Lee Ann -  
Tom was sent a  
copy of the ms.  
Hannah had  
in her  
by you?

(papers on E. 123  
Street. The ms  
here is copy she  
sent me in  
1990. I  
Waren't figured out  
the issue on the  
missing pages -

You can also get Tom to  
mail you re ans he  
used. Prob. a good idea  
to write or call Tom +

let him know you are  
doing this -

Ch.

PS - You'll see on Tom's 1/19 letter -  
there is a question of

oddly spelled words that have

not been corrected. We

must decide about this - is

this just Hannah's wanted?

P.O. Box 1157  
Cooper Station  
New York, NY 10276 (201) 679-8454

Charles Bernstein  
Susan Bee  
215 West 92nd Street #5F  
New York, NY 10025

April 12, 2000

Dear Charles and Susan:

I imagine you've gotten the corrected version of the text of Page by now. If not, give me a call and I'll have the package traced.

Here, finally, is the print-out of the Page cover version 2. Although the printer could take out all of the moire effect and sharpen the image of the face somewhat, this pass is clearly not going to work. It is a very sweet picture of Hannah, so it's a shame it won't scan any better. I can still get a hint of the original 3D.

Thanks for calling Richard Dillon about the use of his pictures. Even if we go with the Ear version I will send you half a dozen or so copies of the Polaroid. Let me know if you would like more. Incidentally, Richard asked me to give him credit as "Photograph of Hannah Weiner courtesy of Richard Dillon, Copyright LMNOP Productions". My guy out here says there is no problem making reproductions. I'm going to have him insert the credit in the bottom margin, outside of the image. Although I can't imagine Dillon having problems with our making copies for the archive, perhaps one of us should run it by him to be safe, if you haven't done so already. Just let me know.

Got a letter off yesterday for a quote from M&G. Will send you an updated version of the cover as soon as I get the Polaroid.

We should be able to get a package off to M&G in a matter of days now.

Will be in touch.

*Tom*

Thomas Bynum

P.S.: Does \$12 seem like a good price?

Dear Charles,

Month August 4

2000

Proofreading and working with *Page* was quite an experience as always it is with Hannah. I ended up doing one pass through with only your version of the manuscript. I did not have the chance to compare the one Tom worked from for typesetting with this one. There are large runs when they seem consistent. The main big surprises are inserts or "lost" pages that are FOUND in the version of the manuscript you sent me to proof against. As the disparity between the two became wildly apparent I started calling it the "Bernstein ms.", meaning the one you sent me.

The question remains, which version was made later? There seem to be strange gaps in each.

(When she sent revisions for *silent teachers remembered sequel* sometimes she would send inserts of whole pages to be placed in between others— maybe that's what happened here.)

There is also the issue of sequence that is profoundly different in places. I did my best to renumber the pages in the proofs without of course taking them out of their original order so they can be corrected and printed out again.

The ONLY section of pages that is ONLY in the proofs (Tom's version of the ms) and not in yours is proof pages 95-116. . (renumbered as pp. 102-121 in proofs)

Since there is no original I **did not proofread** these at all

I WONDER IF THAT's what she means by "116 page sacrifice omit scared" in her letter to you dear hero (!) So that would mean the manuscript that Tom had to work from is an earlier version? (title kick hard subject interferblastue)

"two more pages singlewoman is also intriguing and reminds me of the permutations of the sentences (how to be a (gay) woman p.4 proofs)

My feeling on that is that the more the better-

Plus Pp. 131 & a few others....

There are definitely individual words throughout that are NOT in the "Bernstein ms." During the first sections I simply marked them to be deleted but later simply "not in Bernstein ms" since some of them seemed like deliberate rewrites rather than mistakes. Some of these words might be restored or noted in end notes.

In the middle section, Articles, the pages are numbered (some by what looks like Hannah's hand 1-53. Going by these numbers there are pages to be reordered, inserted and the sections make a different sense. For example, now it's "start comfort" "conflict" "control" and then "secret alteritive" as sequences rather than interspersed. (This section begins on Proof Pages 47- typed in from what I started calling the Bynum ms to distinguish it from the one you sent.)

(title kick hard.)  
- (Keep addition of "Bynum ms," ①)  
- (Reorder as "Bernstein ms" ②)

On many pages I put the total of mistakes to be corrected on the top right hand corner.

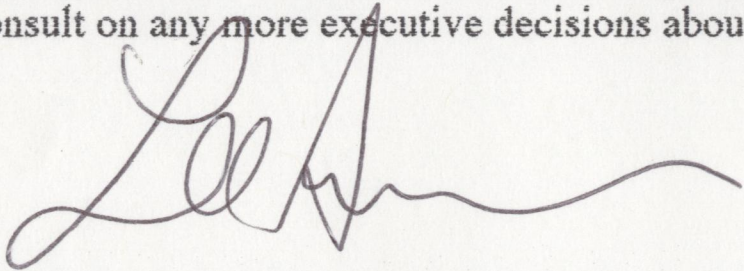
\*Also as to the titles at the tops of each page- the caps are not consistent throughout. Was this a design choice? Hannah centered them and they are not centered here. I DID NOT MARK THESE THROUGHOUT

As a side note: that section was deep for me in that 1990 was when I was really struggling with making and ordering and titling my book which became Polyverse but which was then about 1/3 of the size and called things as various as "Phrase & Table" "Crush" and "Witch Alphabet" some of which of course became section titles but I asked Hannah what it should be called and she told me my arm said "Comfit" which sounds like comfort and it says "start comfort. There are also multiple allusions to her time (summer 1990) at Hudson Guild farm where I visited her. I got these great images of Hannah swimming slowly through the pond with her silver hair kind of floating on top of the water (breaststroke). I also love how the form is close to and goes from *silent teachers* itself. There are some allusions to tender buttons and Rosmarie's *Lawn of Excluded Middle* too.

I left Tom a message that I was sending you back the manuscript- His message back to me at the good news of the extra pages was that he hoped "you'd let him know what to do with them." I hope it's clear enough where they go, and that the reordering makes sense. Please call or email me if you have ANY QUESTIONS if you want to consult on any more executive decisions about the two versions of the ms.

Love

Lee Ann



"underlawn"  
page mother

On looking back at Hannah's note to publisher about the underlined parts and how they are smaller I don't know if it is always indicated where the line should fall - I don't know if I marked these right - please check

She wrote ;

note to publisher The underlined words are to be in small print, whether on the line, or in the middle of the line. Thanks difficult. HW

Favorite words & phrases:

Indescribble

I was unquilt

don't be a letter in a drawer

go wild stupid furniture (sounds like Felix saying "stupid language")

I can offend I was bought an apt I have no one to play with it only solitude

P 34 - parts that remind me of Providence, Bernadette, a real sense of her life

Thank you for the opportunity  
to know this book.

Droque Press  
P.O. Box 1157  
Cooper Station  
New York, NY 10276 (201) 679-8454

Mr. Charles Bernstein  
395 Nut Plains Road  
Guilford, CT 06437

August 8, 2000

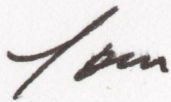
Dear Charles:

Here is a copy of the manuscript of Hannah's book. As I mentioned to you some time ago, for some reason my typesetter had extensively marked up the copy you sent me. I thought a clear copy would be less distracting for editing and am sending you the xeroxed version we scanned from.

I appreciate your help on this.

Call anytime if I can do anything.

Very best,



Thomas Bynum

January 19, 2000

Mr. Charles Bernstein  
215 West 92nd Street #5F  
New York, NY 10025

Dear Charles:

Hope all is well. Thank you for your recent call.

Enclosed is a printout of Hannah's Page as it now stands. We have made only the corrections that Hannah herself had indicated in the manuscript. All other alternative spellings have been left as they appear. I am personally of the opinion that the text should remain in this state with a note on the title page to that effect.

We have simply omitted the page numbers of the sheets that were not in the manuscript and renumbered the pages accordingly. If you are able to locate any of the missing material it will be very easy to drop it into the text at any time.

For discussion only we have used a typewriter font for the body of the text. It seemed to us to be most appropriate for the material.

This printout is at a low DPI. The printer would get the book on disc and the actual boards would be far sharper. The scans we have included of Hannah's marginalia would be extensively cleaned up and much more legible if we decide to use them in the book.

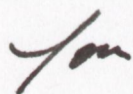
The box shown around the author's statement will be removed.

The cover also needs a bit of adjustment. It represents only a first pass at this point.

I sincerely appreciate your time and advice on this project.

Will be in touch.

Very best,



Thomas Bynum

P.O. Box 1157  
Cooper Station  
New York, NY 10276 (201) 679-8454

Charles Bernstein  
Susan Bee  
215 West 92nd Street #5F  
New York, NY 10025

September 11, 2000

Dear Charles and Susan:

Thanks for your call last night. Good timing.

Here is the text portion of Page with the corrections to date. I had asked my typesetter Larry to have a copy of the current cover made while he was in Manhattan this morning as the one he had given me last night from his own printer was very unclear, but he wasn't in his space at 11:00 when I went down as planned. I'll send that along as soon as I have it. I suspect it may not be usable. I appreciate your tracking down another photograph of Hannah and my guess is that will be the one we'll go with.

I'm going to write McNaughton & Gunn today for a quote and will suggest 700 copies for the run. Let me know if you think we need more. The cost of additional copies is negligible.

I will be sending you guys a full carton, probably 88 copies, as the "cut" for the estate, but it goes without saying you may have as many copies as you like and whenever you may need them.

Lee Ann suggested we do a joint Drogue book party for Hannah and Tina Darragh at her new loft space in Brooklyn. We will probably have to shoot for early to mid November to give Lee Ann time to get settled and to make sure we leave plenty of slack for contingencies to have the book in hand. About which, more later.

Thanks to both of you for your time and help and for allowing me to publish this material.

Will speak soon.

As ever,



Thomas Bynum



P.O. Box 1157  
Cooper Station  
New York, NY 10276

(201)679-8454

Charles Bernstein  
Susan Bee  
215 West 92nd Street #5F  
New York, NY 10025

September 18, 2000

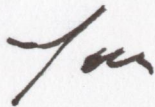
Dear Charles and Susan:

Enclosed is the Zip disk for Hannah's Page. I was a day or two late getting this off as Larry's hard drive packed it in a few days ago. I guess this was pretty good timing.

I hope everything is self-explanatory. I appreciate your doing this and am sure this will save us a lot of time ultimately.

If you incur any expenses just let me know and I'll send you a check.

Very best,



Thomas Bynum

Quark 4.0

P.O. Box 1157  
Cooper Station  
New York, NY 10276 (201) 679-8454

Charles Bernstein  
215 West 92nd Street #5F  
New York, NY 10025

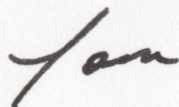
September 26, 2000

Dear Charles:

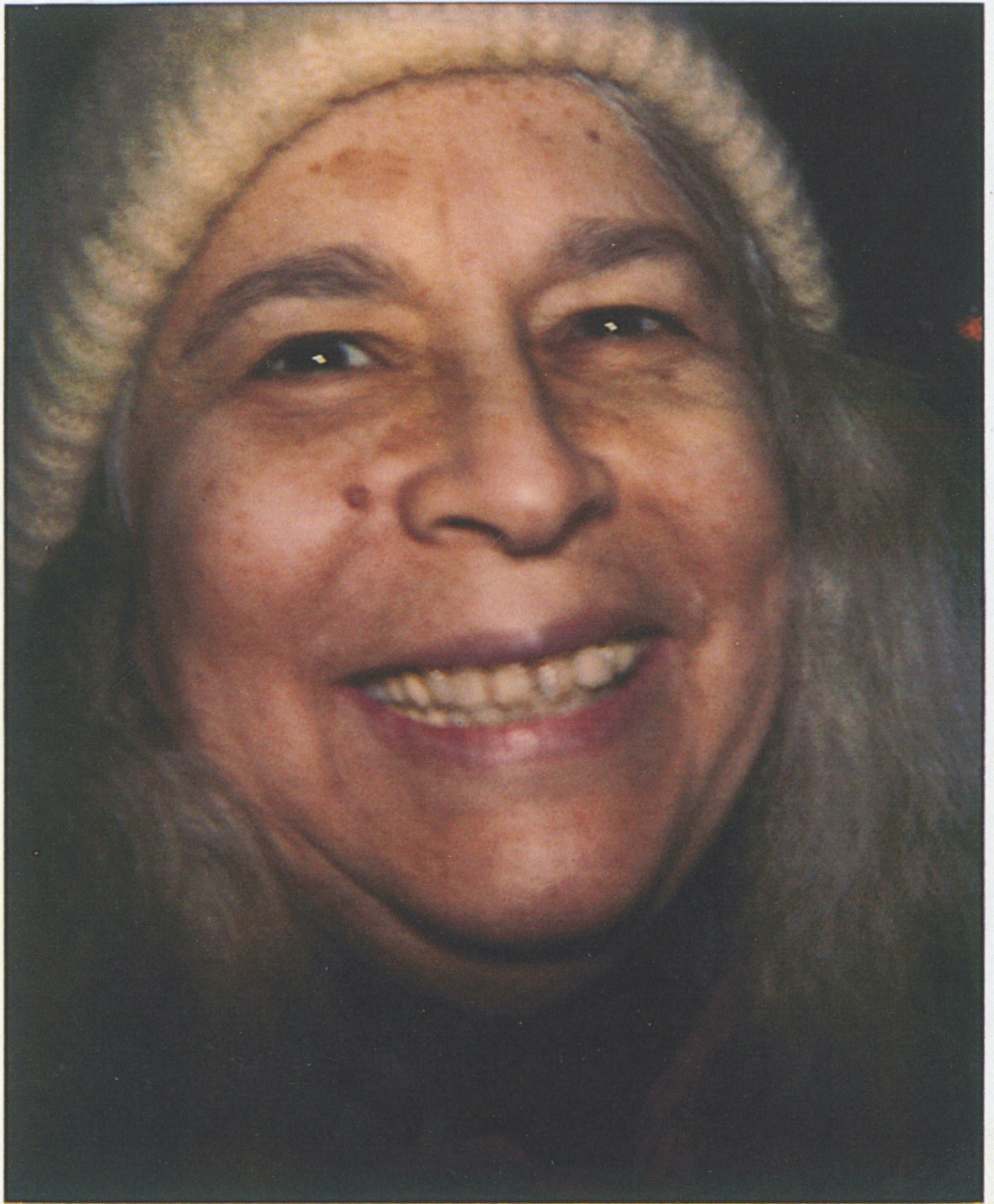
Here are some scanned images taken from the photograph of Hannah Weiner that Richard Dillon made at the Ear Inn in 1994. Also included is the picture on a compact disk.

I hope they may be of use.

I am returning the original polaroid to Mr. Dillon today.

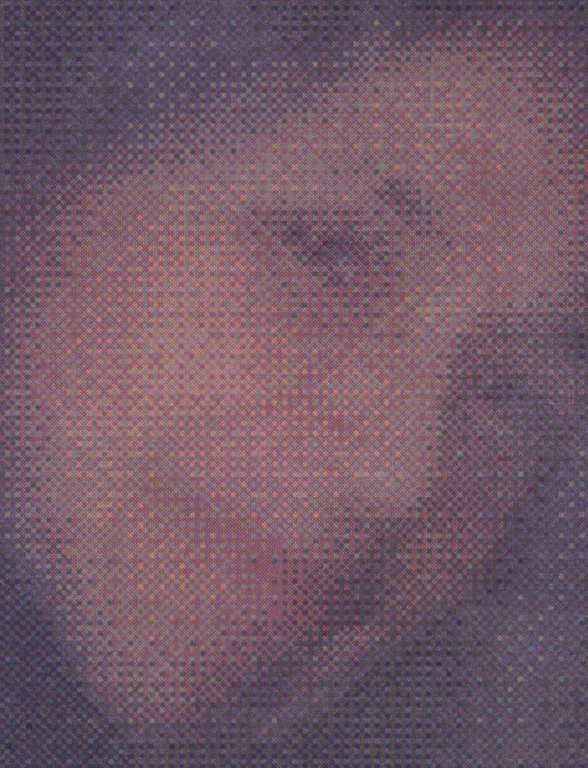


Thomas Bynum



# page

hannah weiner



page

hannah weiner

Drogue Press

ISBN: 0-9628456-9-8 \$12.00 Drogue Press

P.O. Box 1157  
Cooper Station  
New York, NY 10276 (201) 679-8454

Charles Bernstein  
Susan Bee  
215 West 92nd Street #5F  
New York, NY 10025

October 20, 2000

Dear Susan and Charles:

Here, finally, are the corrected proofs of Hannah's Page for this pass. Sorry it took so long for us to get them back to you. I sat with Larry while he did the work and I believe we caught everything. If you find anything else, just mark the relevant pages and we will send those pages back to you for final approval.

A few notes, not in any particular order:

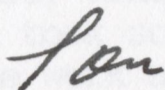
1. The pagination is now correct and works out to 144 pages or 18 signatures. The printout we sent you earlier was missing page 45 and that may have thrown off your count.
2. We removed page numbers from the bottom of blank sheets and title pages as they should have been originally.
3. The justified left margin on the lower part of page 134 is the best this font can do. I think it looks a little better to the eye without the surrounding box which has been removed.
4. We went ahead and scanned Hannah's signature on page vi and the small jagged line on page 11. Larry enlarged these details and cleaned them up and sharpened them and to my eye, at least, they work OK as they now stand. I think having them stripped by the printer might be overkill, but let me know what you think and we'll do whatever you think will work the best.
5. I was surprised how sloppily done some of the page corrections were on the previous pass. The guys had assured me they had caught everything and I took their word for it. I should have been more on top of things at that point, but I think we pretty much nailed it for now.
6. Since you didn't receive page 45 in the previous set of proofs, you might want to have a close look at that page as it now stands for possible corrections.
7. Check pages with small type for line spacing.
8. Kinko's proved to be a very bad dream. If you could send back this printout, pulling out and marking pages with corrections, I will use this set for the printer's reference copy. I will send you a full Xerox copy for your records when all of the changes have been made and approved.

9. I will have the printer send you the bluelines for the text and the match print for the cover so you will have one final check on the material.

As soon as you guys sign off, I can send the disk right off to McNaughton & Gunn and we should have the book in hand in approximately seven weeks, allowing for shipping time.

Again, many thanks for your help.

Very best,



Thomas Bynum

- 1. The pagination is now correct and works out to 144 pages or 78 signatures. The printout we sent you earlier was missing page 45 and that may have thrown off your count.
- 2. We removed page numbers from the bottom of blank sheets and title pages as they should have been originally.
- 3. The justified left margin on the lower part of page 134 is the best this font can do. I think it looks a little better to the eye without the surrounding area which has been rounded.
- 4. We went ahead and removed Hannah's signature on page vi and the small jagged line on page 11. Larry enlarged these details and cleaned them up and sharpened them and to my eye, at least, they work OK as they now stand. I think having them stripped by the printer might be overkill, but let us know what you think and we'll do whatever you think will work the best.
- 5. I was surprised how slightly done some of the page corrections were on the previous pass. The guys had assured me they had caught everything and I took their word for it. I should have been more on top of things at that point, but I think we pretty much nailed it for now.
- 6. Since you didn't receive page 45 in the previous set of proofs, you might want to give a close look at that page as it now stands for possible corrections.
- 7. Check page with small type for line spacing.
- 8. There's a chance to be a very hot item. If you could send back this printout, pulling out all the corrections you want to make, I will use this set for the printer's reference copy. I will send you a full name copy for your records when all of the corrections have been made and approved.

FOR HANNAH BOOK

PLEASE SEND THESE OUT FOR HANNAH> IF ANY PROBLEM LET ME KNOW!

JEROME MCGANN, DEPT. OF ENGLISH University of Virginia: Bryan Hall, U Va,  
Charlottesville, VA 22903

MICHAEL DAVIDSON: 720 Sonrisa Street, Solano Beach, CA 92075

RACHEL DUPLESSIS: 211 Rutgers Avenue Swathmore, PA 19081

Anders Lundberg  
Ovre Husargatan 1  
411 22 Gothenburg  
SWEDEN

Jesper Olsson  
Piepersgatan 16  
112 24 Stockholm  
SWEDEN

Contemporary Literature. Thomas Schwab, ed., Department of English, Helen C. White  
Hall, 600 North Park Street, University of Wisconsin, Madison, WI 53706

Hungry Mind Review 1648 Grand Avenue St. Paul, MN 55105

Jacket John Tranter, 39 Short Street, Balmain NSW 2041, Sydney, Australia

New American Writing 359 Molino Ave. Mill Valley, CA 94941

Poetry Flash PO Box 4172 Berkeley CA 94704: MAYBE YOU HAVE THIS BUT I  
DIDN'T FIND

\*

Individuals:

Charles Alexander 101 West Sixth Street #6 Tucson, AZ85701

Ammiel Alcalay 386 10<sup>th</sup> Street Brooklyn NY 11215

Bruce Andrews 41 West 96th Street #10D New York NY 10025

David and Eleanor Antin Box 1147 Del Mar CA 02014

Arakawa and Gins 124 West Houston Street NY NY 10012

Rae Armantrout 4774 East Mountain Dr San Diego, CA 92116

Anselm Berrigan 71 DeVoe Street #21 Brooklyn NY 11211

Mei-Mei Bersenbrugge and Richard Tuttle 430 Greenwich Street #3E NY Y 10013

Javant Biarujia GPO 994-H Melbourne Australia 3001

Robn Blaser 1636 Trafalger Vancouver, BC V6K 3RZ Canada



Regis Bonvincino Rua Brasilio Machado, 371 – Apto. 201 01230-010 Sao Paulo  
Brazil  
Charles Borkhuis 104 East 4<sup>th</sup> Street D1 New York NY 10003  
Manuel Brito Apdo 167, La Laguna Tenerife Canary Islands, SPAIN  
Lee Ann Brown Box 13 Cooper Statiob NY NY 10276  
Steve Clay Granary Books 307 Seventh Avenue #1401 New York, NY 10001  
Wystan Curnow English Department, University of Auckland, Private Bag 92019  
Auckland New Zealand.  
Dubrakva Djuric Banjicki venac 16 11000 Beograd Yugoslavia  
Johanna Drucker, 110 Warren Street, Charlottesville, VA 22901  
Ken Edwards 4 Howard Court Peckham Rye London SE 15 3PH England  
Steve Evans & Jennifer Moxley 203 Maine Street Orono ME 04473  
Deanna Ferguson #14--1507 East 2nd Avenue Vancouver, B.C. CANADA V5N 1C8  
Allen Fisher 14 Hopton Road Hereford HR1 IBE England  
Norman Fischer Green Gulch Star Route Sausalito CA 94945  
Dominique Fourcade 17 Rue de la Rochefouculd Paris 75009 FRANCE  
Kathleen Fraser 1936 Leavenworth Street, San Francisco, CA 04133  
Ben Friedlander and Carla Billiteri 71 South Brunswick St. Old Town, ME 04468  
Peter Gizzi and Elizabeth Willis Box 8506 Santa Cruz CA 95061  
Alan Golding 1504 Sylvan Wynde Louisville KY 40205-2477  
Kenny Goldsmith, 38 West 26th Street #3B NY NY 10010  
Bob Grenier PO Box 928 Bolinas CA 94924  
Ernesto Livon Grosman 22 Jewett Lane South Hadley, MA 01075  
Randolph Healy 16A Ballyman Rd. Bray Co. Wicklow Ireland  
Emmanuel Hocquard 37 rue Sainte-Colombe 33000 Bordeaux France  
Anselm Hollo 3336 14th Street Boulder, CO 80304-2208  
Susan Howe 115 New Quarry Road Guilford CT 06437  
Yunte Huang 8A Mt Auburn Street #22 Cambridge, Mass 02138  
Erica Hunt and Mary Ehrlich 303 East 8<sup>th</sup> Street NY NY 10009  
Pierre Joris 6 Madison Place Albany NY 12202  
Hank Lazer 2945 North Hampton Drive Tuscaloosa AL 35406  
Jackson Mac Low & Anne Tardos 42 North Moore Street NY NY 10013  
Steve McCaffery & Karen MacCormack 1086 Bathurst St., 2nd Floor  
Toronto, Canada M5R 3G9  
Thomas McEvilley Box 20752 New York NY 10009  
Rod Mengham Jesus College Cambridge UKF  
Peter Middleton 79 Welbeck Avenue Hihgfield Southampton England S02 1Sq  
Drew Milne Trinity Hall Cambridge England CB2 IT  
Harryette Mullen 3608 Purdue Avenue Los Angeles, CA 90066  
Tenney Nathanson 7931 E. Presidio Tucson, AZ 85750  
Maggie O'Sullivan Middle Fold Heptonstall Hebden Bridge West Yorkshire ENGLAND  
HX7 7PG  
Marjorie Perloff 1467 Amlafi Drive Pacific Palisades. CA 90272  
Nick Piombino 119 West 95th Street #3 New York, NY 10025  
Peter Quartermain 846 Keefer Street Vancouver, BC CANADA V6A 1YZ  
Claude Royet-Journoud 31 Rue de la Harpe PARIS

Adrienne Rich 2420 Paul Minnie Avenue Santa Cruz CA 05062

Jerome and Diane Rothenberg 1026 San Abella Encinidas, CA 92024

Leslie Scalapino 5729 Clover Drive Oakland, CA 94616

Ron Silliman 262 Orchard Rd Paoli, PA 19301

Brian Stefans 398 Manhattan Ave #2L Brooklyn NY 11211

Gary Sullivan 558 - 11th Street #1B, Brooklyn, NY 11215

Rosmarie and Keith Waldrop 71 Elmgrove Avenue Providence, RI 02906

Anne Waldman 375 South 45<sup>th</sup> Street Boulder CO 80303

May 2, 2002

To: Renee Angle  
Editor  
So to Speak

Thanks for catching the misspelling  
of the word "subdervise" on p. 31.  
of the Hannah Weiner proofs

Please note 2 corrections we  
found -- more space needed on  
p. 29 before "friendship!"

And add a line # before  
last line of piece on p. 29  
& italicize & close-up a bit  
between "clairvoyant writing."

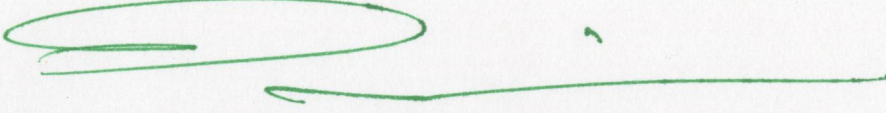
Thanks,

Charles Bernstein

Dear Susan –

I've made the corrections – enclosed is a hard copy with those corrections. One last run-thru and we're set. Let me know if there's anything else we'll need / want to change. If not, let me know and I'll send the pertinent files to the printer etc. Thanks very much –

23



Patrick

Dear Susan -

I've made the corrections - enclosed is a hard copy with those corrections. One last run-thru and we're set. Let me know if there's anything else we'll need to change. If not, let me know and I'll send the pertinent files to the printer etc. Thanks very much -

57



Patrick

estimable because out west we call it the old world  
from the old we call it west  
for miles and miles and miles it stretches

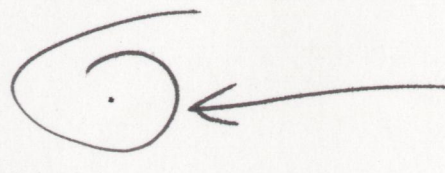
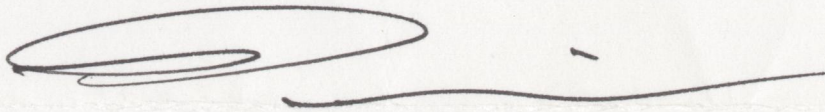
8.6.02

Charles –

The blank pages weren't printed (the only thing to note regarding them is that I've taken the page #s off) – refer to the PDF version for a sense of how it reads as a 'spread' – the document is 144 pages total (9 x 16-page signatures) and works out perfectly. I can deliver the fonts if necessary, although I believe they're pretty common. This note is written in 11 pt Aldine 401 BT, which I used in for page numbers, endnote, colophon, etc (though I messed with the horizontal scale for the book to make it more spacious and easier on the eyes). The only other thing I'd like to point out is that, while the font I used for the text (American Typewriter Medium) is less airy than whatever the previous typesetter had used, it facilitates the very funky tracking etc required in the long lines. You'll note the previous typesetter reduced the *size* (very slightly) of the font to help make the lines fit – I refrained from this as I hoped, even with the differing tracks and horizontal scales / kerning, I could preserve the continuity of the page when you 'eyeball' it. That seemed important. I can add necessary info to the colophon once I have it (waiting to hear from James on this).

Thanks again for the opportunity to work on this. It was a real treat & I hope I've done justice to it. Anything else you need, just let me know.

– Patrick



MIND MY  
CLUNKY PRINTER!

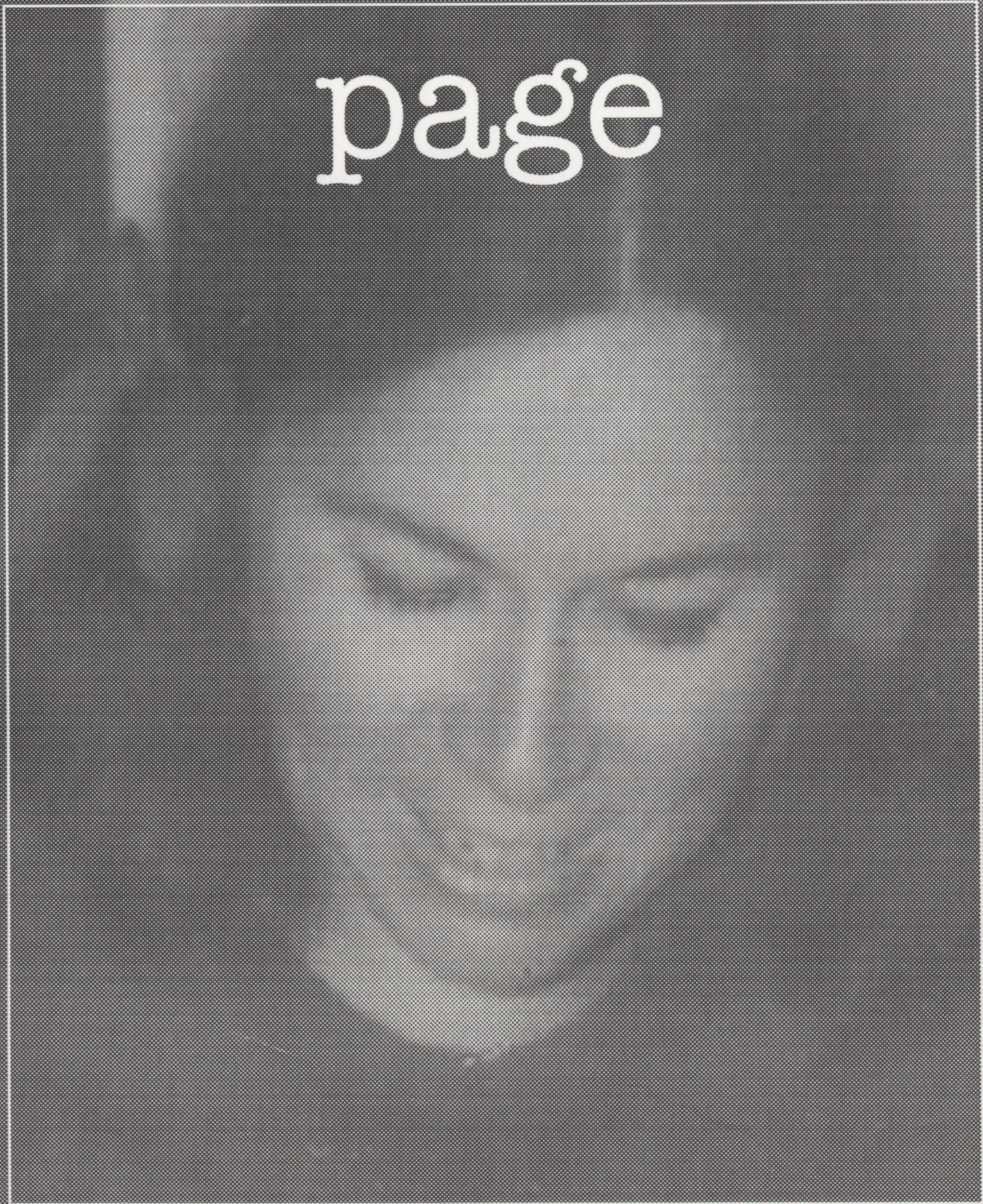
---

Patrick F. Durgin / 383 Summer Street / Buffalo NY 14213  
716.886.4712 / pdurgin@acsu.buffalo.edu

page

page

hannah weiner



tant  
ons:  
ant  
ne  
ges  
e

d in  
lica-  
Little  
Her  
ions  
ocat-

295



roof

hannah weiner

# page hannah weiner

June 4, 1990

Dear hero,

Well I have just finished this new pages which I discussed with you important on the telephone I submit. glad. hannah. perverse period. Three sections: PAGE (44 pages), ARTICLES (53 pages), SAME PAGE (19 pages). If you want to disorder them complete you obediently you stuck confident. So clear I didn't number in order. In order sequence written honest. Be terrific. Same written be careful overconfident historical submit. 116 page sacrifice omit scared two more pages conflict singlewoman. Sisclear be period he laugh bespell beside laughter overlaughter. I dont finish article speach two pages sis two pages richard conflicted. Hannah just suggest there are two more pages in conflict Indians if you want to see them protect confident struggle inform let me agree richard. Hope you like this pages sign obedient like scrawl omit richard please.

*love hannah*

Hannah Weiner plus object  
New York, address until July  
then Hudson Guild Farm  
summertime august

Hannah Weiner was born in Providence, Rhode Island in 1928 and died in Manhattan in 1997. *Page*, completed in 1990, is the first posthumous publication of her work. Weiner's books include *The Clairvoyant Journal*, *Little Books/Indians*, *Spoke*, *Silent Teachers/ Remembered Sequel*, and *We Speak Silent*. Her papers are housed at the Archive for New Poetry, Mandeville Special Collections Library, at the University of California, San Diego. Weiner's home page is located at the Electronic Poetry Center ([epc.buffalo.edu](http://epc.buffalo.edu)).

Cover photo of Hannah Weiner  
by Carolee Schneemann © 2002.

ISBN 1-931824-06-1



ROOF BOOKS [segue.org](http://segue.org) ISBN: 1-931824-06-1 \$12.95

page

hannah weiner

roof

h